



Gerioù ar vuhez

BINVIOÙ-AVEL 1

Binvioù-avel : instruments à vent

C'hwitell, sifflet

C'hwitellat, siffler

Seniñ, jouer (de la musique)
ou sonner



http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù_krouet_gant_Malo_Ar_Menn

Pif, petite flûte sur laquelle
s'entraînaient les sonneurs

Pif-pardon, le pif de
pardon (pif en bakélite
que les sonneurs
ramenaient du pardon)
Pif-feilh, pif en fer blanc
(une sorte de whistle)
Pif-koad, flûte en bois

Treujenn-gaol, (trognon de chou), clarinette
An dreujenn-gaol, la clarinette



Soner.ez treujenn-gaol,
joueur/joueuse de clarinette

PDG (Paotred an Dreujenn-Gaol),
les gars de la treujenn-gaol, nom de l'association
des sonneurs de clarinette de Bretagne



Pifal,
jouer du pif
ou de la flûte

Fleüt, flûte
Fleüt a-dreuz,
flûte traversière

Ur beg, un bec, une bouche
ou une embouchure
« Beg da veg », bouche à bouche

Un alc'hwez, une clé
Alc'hweziou, des clés
Trizek alc'hwez, (clarinette à) treize clés
Pevar alc'hwez warn-ugent,
(clarinette à) vingt-quatre clés

Da vont pelloc'h

Kit da sellout ouzh ar film
N'eo ket echu ar fest
ganimp diwar-benn ar soner
treujenn-gaol
Hyacinthe Guégan,
bet sevenet gant
Ronan Hirrien

Cofinancé par
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



Avec le Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

BINVIOÙ-AVEL 2

Bombard, bombarde

Ur vombard, une bombarde

« C'hwezhañ er beuz »,
(souffler dans le buis),
souffler dans la bombarde



An talabarder, le sonneur de bombarde

An dalabarderez, la sonneuse de bombarde

Binioù, cornemuse
Binioù kozh,
binioù traditionnel
Binioù bras,
grande cornemuse,
cornemuse écossaise
Binioù Bro Iwerzhon,
uilleann pipe

« Ar sac'h-binioù »,
la poche du binioù ou le
binioù lui-même

Biniaouer.ez, sonneur /
sonneuse de binioù

Biniaouerien,
des sonneurs de binioù

Ar viniaouerien,
les sonneurs de binioù

Biniaouerezed,
des sonneuses de binioù



Ul lañchenn, une anche

Lañchennoù, des anches

« Ul lañchenn nevez
'm eus lakaet »,
j'ai mis une nouvelle anche

http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù_krouet_gant_Malo_Ar_Menn

Saksofon, saxophone

Trompilh, trompette

An drompilh, la trompette

Ar c'horn, l'ophicléide (instrument hybride
entre le saxo et la trompette)

Harmonika, harmonica

An ograoù, l'orgue

Akordeoñs, accordéon



« Boest an diaoul »,
la boîte du diable, surnom de
l'accordéon

« Boest-avel »,
la boîte à vent, surnom de
l'accordéon dans l'Aven

COFINANÉ PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional